

glückte durch eine mirakelhafte Fügung ¹⁷⁹⁾ der überraschende Einbruch in die Stadt, die daraufhin im Handstreich erobert wurde ¹⁸⁰⁾. Der Sieger sah in seinem leichten Erfolg kein persönliches Verdienst. Er schrieb ihn der Hilfe des Pankratius zu und bewies in der Folge seine Dankbarkeit damit, daß er dem Heiligen in Ranshofen und Roding Kapellen weihen ließ: ¹⁸¹⁾ zwei Stiftungen, von denen aus erst der Pankratiuskult in Süddeutschland seinen Aufschwung genommen und entscheidende Bedeutung gewonnen hat ¹⁸²⁾.

Zu der Pankratius-Episode von 896 zeigt die Anekdote der Handschrift Z freilich keine unmittelbare Beziehung. Sofern aber dem Gestabearbeiter wirklich eine geschichtliche Erinnerung vorgeschwebt hat, läßt sich sein Hinweis auf den Heiligen nur als ein Echo aus den Tagen König Arnulfs begreifen. Daß dabei das Motiv mit einem andern verquickt erscheint, besagt nicht viel. Die Vermengung der Motive und Nachrichten entspricht ja ganz der Arbeitsweise des Interpolators, wie sie nicht anders in seinem ersten Zusatz zu Tage tritt ¹⁸³⁾.

IV.

Die Schwierigkeiten, die der Text der Gesta Karoli enthält, beheben sich zum größten Teil anhand sorgfältigen Vergleichs der Handschriften. Verschiedene Stellen jedoch erfahren durch die Überlieferung keine befriedigende Klärung; sie bleiben dunkel, merkwürdig und widerspruchsvoll. So wenigstens macht es den Anschein, und da auch die Übersetzungen in solchen Fällen nicht dem eigentlichen Wortlaut folgen, sondern sich mit irgendwelchen Umschreibungen behelfen, glaubt man zunächst, es seien bestimmte Korrekturen tatsächlich vonnöten.

Nimmt man indessen die fraglichen Wendungen als gegeben, als typische Eigenwilligkeiten Notkerscher Prosa hin und ist man bereit, diesen Eigen-Sinn zu respektieren, so lösen sich die meisten Unstimmigkeiten durchaus zwanglos und im Grunde fast von selbst.

Zum Beispiel hat man Anstoß genommen an dem Ausdruck *quasi ovum derelictum* in Gesta 1, 20 ¹⁸⁴⁾. Jaffé besserte in *quasi ovem*

¹⁷⁹⁾ Vgl. Annal. Fuld. a. 896 S. 128: *Cunctantibus ergo cunctis redire in castra, rex murum prospiciendo circumibat; Dei nutu subito inter obsessis et obsidentibus insperate contentio exoritur.*

¹⁸⁰⁾ Vgl. Dümmler, a. a. O. S. 418 f.; Huismann S. 126 f.

¹⁸¹⁾ Vgl. Dümmler, a. a. O. S. 477.

¹⁸²⁾ Vgl. Huismann S. 94.

¹⁸³⁾ Vgl. oben S. 371.

¹⁸⁴⁾ S. 27, 10.